



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 5. september 2023
(OR. en, es)

12602/23

POLGEN 118
AG 90

MÄRKUS

Saatja:	Hispaania
Kuupäev:	17. august 2023
Saaja:	Delegatsioonid
Teema:	Hispaania taotlus muuta määrust nr 1, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled

Delegatsioonidele edastatakse lisas üldasjade nõukogu 19. septembri 2023. aasta istungiks Hispaania delegatsiooni märkus ettepaneku kohta muuta määrust nr 1.

Hispaania valitsus palus 17. augustil 2023 Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigil algetada menetluse määruse nr 1/1958 (millega määratakse kindlaks ELis kasutatavad keeled) muutmiseks, et lisada ELi keeltekasutuse korda Hispaanias kasutatav katalaani, baski ja galeegi keel, millel on Hispaanias ametliku keele staatus ja mida tunnustatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 55 lõike 2 alusel Hispaania teiste ametlike keeltena.

Ettepanek määruse 1/1598 muutmiseks on esitatud allpool.

IM 009422 2023
17. august 2023

HISPAANIA VÄLIS-, EUROOPA LIIDU ASJADE JA
VALITSUS KOOSTÖÖMINISTEERIUM

HISPAANIA ALALINE ESINDUS ELi JUURES BRÜSSEL SAADETUD
Kuupäev 17. AUGUST 2023
A25 93739

Saaja: Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik

Madrid, 17. august 2023

Käesolevaga teatatakse Hispaania valitsuse otsusest taotleda nõukogult, et Euroopa Liidu keeltekasutuse korda lisataks Hispaanias kasutatav katalaani, baski ja galeegi keel – nendel kehtel on Hispaanias kastiilia keele kõrval ametliku keele staatus –, muutes selleks nimetatud keeltekasutuse korda reguleerivat määrust nr 1 (EÜT 17, 6.10.1958, lk 358) vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 342, ilma et see piiraks Euroopa Liidu Kohtu põhikirjas sisalduvate sätete kohaldamist.

Soovime, et nõukogu algataks kõnealuse muudatusettepaneku tegemiseks kehtestatud menetluse ja lisaks kõnealuse küsimuse järgmise, 19. septembril 2023 toimuva üldasjade nõukogu istungi päevakorda.

Palume ka esitada ajakohastatud teavet kõnealuses küsimuses tehtud edusammude kohta.

(Viisakusväljend)

José Manuel Albares Bueno
Välis-, Euroopa Liidu asjade ja koostööminister

Koopia: Thérèse Blanchet, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär

TURVALINE KONTROLLKOOD (CSV): GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff
URL AUTENTSUSE KONTROLLIMISEKS: <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>
ALLAKIRJUTANU(1): JOSÉ MANUEL ALBARES BUENO / KUUPÄEV: 17. august 2023 06:47/Puuduvad konkreetsed meetmed

MÄÄRUS nr 1,

millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE NÕUKOGU,

võttes arvesse ~~asutamislepingu artiklit 217~~ **ELi toimimise lepingu artiklit 342**, milles sätestatakse, et eeskirjad ühenduse institutsioonide keelte kohta määrab ühehäälselt kindlaks nõukogu, ilma et see piiraks Euroopa Kohtu kodukorras sisalduvate sätete kohaldamist

ning arvestades, et: kõik neli keelt, milles asutamisleping on koostatud, on ühes või mitmes ühenduse liikmesriigis tunnustatud ametlikuks keeleks,

ning arvestades, et kooskõlas ELi lepingu artikli 52 lõikega 2 on aluslepingud tõlgitud katalaani, baski ja galeegi keelde,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Liidu ametlikud keeled ning selle institutsioonide töökeeled on **baski**, bulgaaria, eesti, **galeegi**, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, **katalaani**, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keel.

Artikkel 2

Liikmesriigi või liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluva isiku poolt ühenduse institutsioonidele saadetavad dokumendid võib koostada saatja valikul ükskõik millises ametlikus keeles. Vastus antakse samas keeles.

Artikkel 3

Ühenduse institutsiooni poolt liikmesriigile või liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvale isikule saadetavad dokumendid koostatakse asjaomase liikmesriigi keeles.

Artikkel 4

Määrused ja muud üldkohaldatavad dokumendid koostatakse ametlikes keeltes.

Artikkel 5

Euroopa Liidu Teataja avaldatakse ametlikes keeltes.

Artikkel 6

Ühenduse institutsioonid võivad oma töökorras sätestada, milliseid keeli konkreetsetel juhtudel kasutatakse.

Artikkel 7

Euroopa Kohtu menetlustes kasutatavad keeled määratakse kindlaks Euroopa Kohtu töökorraga.

Artikkel 8

Kui liikmesriigil on rohkem kui üks ametlik keel, reguleeritakse kasutatavat keelt selle riigi taotluse korral tema enda õiguse üldsätetega.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.
